

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spisałem na zwoju, i opieczetowałem go, i potwierdziłem przez świadków, i odważyłem srebro na wadze.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spisałem akt kupna, opieczetowałem go, potwierdziłem przez świadków, a srebro odważyłem na wadze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spisałem akt, zapieczetowałem go, ujawniłem wobec świadków i odważyłem pieniądze na wadze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A uczyniwszy zapis zapieczetowałem i oświadczyłem świadkami, odważywszy pieniądze na wadze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zapisałem w księgach, i zapieczetowałem, i przydałem świadki, i odważyłem srebro na szalach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spisałem więc kontrakt, zapieczetowałem, wziąłem świadków i odważyłem srebro na wadze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spisałem akt kupna, i zapieczetowałem go, i potwierdziłem przez świadków, i odważyłem srebro na wadze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spisałem umowę i zapieczetowałem, wziąłem świadków i odważyłem srebro na wadze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spisałem akt, zapieczetowałem przy świadkach i odważyłem srebro.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sporządziłem umowę na piśmie, opatrzyłem pieczęcią, uwierzytłoniłem przez świadków i odważyłem srebro na wadze,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я записав до книги і запечатав і взяв свідчення у свідків і я поставив срібло на вагу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zapisałem to w liście, zapieczetowałem, stwierdziłem przez świadków i na wadze odważyłem pieniądze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem spisałem akt i opatrzyłem pieczęcią, i wziąłem świadków, gdy odważałem pieniądze na wadze.

¹⁾ Monety upowszechniły się dopiero po NB. Wcześniej zapłatę odważano w złocie lub srebrze na wadze. Sykl ważył ok. 11,4 g.